UiO : Norwegian Centre for Human Rights
University of Oslo

Миссионерская деятельность и права человека:
Рекомендованные

базовые правила для миссионерской деятельности

Основа для создания отдельных кодексов поведения

Документ подготовлен проектной группой по миссионерской деятельности и правам человека, Коалиция свободы религии и убеждений Осло

Осло, ноябрь 2009 г.



1. Введение

1.1 Исходные данные

Данный документ является результатом проекта по миссионерской деятельности и правам человека Коалиции свободы религии и убеждений Осло (Коалиция Осло).

Принимая за основу права человека, проект ставит своей целью внести вклад в

предотвращение конфликтов, возникающих из-за миссионерской деятельности. В соответствии с этим и после долгого совещательного процесса проектная группа и ее консультативный комитет создали настоящий документ Рекомендованных базовых правил. Совещательный процесс начался в 2005 году и включил в себя ряд национальных и международных семинаров под эгидой Коалиции Осло с представителями норвежских и иностранных академических учреждений, религиозных общин и миссионерских организаций.

Коалиция Осло признает ограничения этого процесса и должна подчеркнуть, что Рекомендованные базовые правила не рассчитаны на соблюдение их всеми как свода правил. Цель этого документа состоит в том, чтобы побудить к внутренней дискуссии и этическому размышлению сообщества и организации, одной из основных целей которых является распространение религии, либо на которых повлияла миссионерская деятельность, или которые были подвергнуты ей. Коалиция Осло надеется на то, что организации и лица будут использовать Рекомендованные базовые правила в качестве основы для проверки своей деятельности и для создания своего кодекса поведения, основанного на общепринятых толкованиях прав человека.

Последователи различных религий и мировоззрений расходятся в своих учениях и в содержании своих верований или убеждений. У некоторых миссионерство может вызывать моральные возражения, для других оно может быть вполне допустимым, тогда как для третьих может носить характер этической необходимости. Однако именно ввиду существования различных убеждений необходимо побудить к размышлению об этичности миссионерской деятельности. Сложной первоочередной задачей является объединить межрелигиозные и внутрирелигиозные инициативы в этой области (которых до сих пор очень мало) и проект Коалиции Осло для того, чтобы основать обширное сообщество заинтересованных групп, которые могут произвести реальные изменения в мышлении и практике тех, кто вовлечен в миссионерскую деятельность или на которых она влияет.

1.2 Те, кто занимаются миссионерской деятельностью, и те, на кого она влияет

Этот документ предназначен для организаций и лиц, вовлеченных в миссионерскую деятельность, и для тех, на кого она влияет. Термин «организации и лица, вовлеченные в миссионерскую деятельность» применятся к тем, кто непосредственно участвует, и к тем, кто участвует косвенно посредством оказания различного рода поддержки. Он включает и тех, у кого миссионерство является основным видом деятельности, и тех, кто распространяет религию или мировоззрение в качестве второстепенного вида деятельности, как, например, некоторые НПО, занимающиеся социальным развитием или гуманитарной деятельностью.

Группы, на которых влияет миссионерская деятельность или которые ей подвергаются, различаются в зависимости от уровня их формальной религиозной организации. У множества групп нет иной формальной организации, связывающей их с религиозными лидерами, помимо местной общины. Множество групп, особенно те, что принадлежат к коренным народам, не делают различий между светскими и религиозными лидерами. Таким образом, в диалоге о том, как проводить миссионерскую

деятельность и как на нее реагировать, необходимо сосредоточиться как на частных лицах, так и на различных местных общинах как на партнерах.

Коалиция Осло в полной мере осведомлена о том, что государства иногда сами вовлечены в миссионерскую деятельность или действуют в качестве представителя религиозных общин, на которых направлена миссионерская деятельность. Роль государства в миссионерской деятельности противоречива, и многие вопросы остаются здесь не обсужденными (до следующего проекта). В этом проекте Коалиция Осло в первую очередь призывает государства обеспечить то, чтобы их реагирование на миссионерскую деятельность соответствовало конвенциям о правах человека.

1.3 Концепция миссионерской деятельности

Концепция миссионерства возникла в условиях христианства, но сейчас используется и как категория науки о религии. Другие концепции, как, например, «прозелитизм» или «распространение религии или убеждения», также часто используются, чтобы охарактеризовать эту деятельность. В рамках настоящего проекта важно, чтобы используемая терминология воспринималась нейтрально, в смысле, не предполагающем одобрения или неодобрения упомянутого явления, и чтобы она была легка для понимания. Под термином «миссионерская деятельность» данный документ понимает деятельность по донесению религии или мировоззрения посредством словесного сообщения либо посредством различных подобных действий, побуждающих других принять данную религию или мировоззрение.

Под миссионерской деятельностью может подразумеваться широкий круг действий. Некоторые виды деятельности свойственны определенным религиям. Культурные различия также осложняют четкое определение того, что входит в рамки миссионерской деятельности. Базовые правила, представленные в этом документе, принимают это во внимание. Эти категории были разработаны в ходе международного совещательного процесса.

1.4 Права человека и этика

Проект и рекомендованные базовые правила созданы исходя из идеи о том, что конвенции о правах человека должны обеспечивать основу для миссионерской деятельности. Однако конвенции не предоставляют готовых ответов на разного рода конфликты и ситуации, которые могут возникнуть в связи с миссионерской деятельностью. Поэтому рекомендованные базовые правила призывают к размышлению об этических аспектах юридической базы о правах человека, ставя вопрос о том, как этические соображения могут привести к общесогласованным нормам о миссионерской

деятельности. Эта дискуссия будет продолжаться непрерывно. Коалиция Осло осведомлена о том, что в реальных ситуациях политические, институционные и практические препятствия могут усложнить соблюдение этического руководства для миссионерства. Мы надеемся, что Рекомендованные базовые правила и кодексы поведения, разрабатывающиеся на их основе, будут способствовать поддержанию дискуссии и осведомленности о существующих этических дилеммах.

Организации и лица, работающие в этой сфере, постоянно сталкиваются с этическими дилеммами и различными толкованиями «серых зон» конвенций о правах человека. Статья 18 Пакта о гражданских и политических правах (ПГПП) подтверждает право человека «исповедовать свою религию и убеждения в отправлении культа, выполнении религиозных и ритуальных обрядов и учении» и не делает различий между правом человека исповедовать его/ее религию в частном порядке или его/ее правом обращаться к другим людям различными путями с целью распространения своей религии. Право убеждать в вере также установлено в статье 19 ПГПП, касающейся свободы выражения и гласящей следующее: «Каждый человек имеет право беспрепятственно придерживаться своих мнений» (ст. 19.1) и «Каждый человек имеет право на свободное выражение своего мнения; это право включает свободу искать, получать и распространять всякого рода информацию и идеи...» (ст. 19.2). ПГПП содержит ограничения применения этих прав с точки зрения способов, используемых при передаче сообщения целевой группе. На основе данных статей о правах человека люди имеют право выбирать религию, придерживаться религиозных взглядов и представлять эти религиозные взгляды другим. Для того чтобы обсуждать, что является этичным или неэтичным способом ведения миссионерства, нет необходимости приходить к полному согласию относительно того, насколько миссионерская деятельность регулируется юридической базой о правах человека. Сам факт того, что миссионерская деятельность проводится, является достаточным основанием.

1.5 Слова благодарности

Рабочая группа хотела бы поблагодарить всех ученых и экспертов из религиозных общин и миссионерских организаций, которые внесли вклад в продолжительный совещательный процесс и в настоящий документ. Во время процесса благодаря разнообразному религиозному и национальному происхождению участников дискуссии было обращено внимание на несколько различных аспектов.

Рабочая группа хотела бы в особенности поблагодарить Гард Линдсет, которая являлась председателем рабочей группы в 2008-2009гг., а также секретариат Коалиции Осло и координатора Барбару Сивертсен за содействие процессу. Группа также хотела бы поблагодарить членов консультативного комитета за ценный вклад, сделанный во время процесса: Ларш Гуле (Норвежская ассоциация гуманистов), Эрнст Харбак (Ареопагос), Том Арне Хеллерслиа (юрист по правам человека), Вэдбьерн Хоршфьерд (Европейский совет религиозных лидеров), Сенаид Кобилица (Исламский совет Норвегии), Лена Ларсен (Коалиции Осло), Бьерн А. Вегге (Норвежская миссия на Востоке) и Герд Мария Эдна (Миссионерский колледж Ставангера).

Рабочая группа
Гуро Алмос, Свен Туре Клостер (Church of Norway Council on Ecumenical and International Relations), Эгиль Лоте (Buddhist Federation of Norway), Даг Нигорд (Christian Council of Norway), и председатель Ингунн Фолкестад Брайстайн (Ansgar University College)

2. Рекомендованные базовые правила для миссионерской деятельности

2.1 Для тех, кто вовлечен в миссионерскую деятельность

2.1.1 Донесение своих убеждений согласно этическим принципам

✓ Миссионерская организация должна сосредоточивать свою работу на своей религии и не должна искажать или порочить другую религию, преследуя цель отречения от нее ее последователей.

✓ В интересах свободы разума критика других религий не может быть запрещена, но должна быть ограничена, допуская хорошо обоснованную, убедительную критику и рациональное сравнение с другими вероисповеданиями.

✓ В ходе миссионерской деятельности свойственно заявлять об истине, но при подобных заявлениях необходимо принимать во внимание чувства других людей. Враждебность или насмешливость неприемлемы, тогда как хорошо обоснованная и убедительная критика всегда допустима.

✓ Если религия распространяется способами, которые могут вызвать противоречия, как, например, при агитации от двери до двери, организация должна принять все меры для того, чтобы при этом было соблюдено право на частную жизнь и чтобы это было допустимо местными социальными нормами.

2.1.2 Донесение своих убеждений в межкультурных условиях

✓ Если миссионерская организация происходит не из данного общества, она должна б ыть внимательна к культурным различиям, существующим в этом обществе, и избегать действий, которые могут быть рассмотрены в данном обществе как неуважительные или нежелательные, включая те, что рассматриваются так по религиозным причинам. Однако никто не должен быть связан культурными и/или религиозными нормами, которые противоречат свободе продвигать или получать идеи или которые поощряют неравенство между группами.

✓ Миссионерская организация должна быть осторожна, если она перенимает терминологию, ритуалы и обычаи из других религий, чтобы не создать ложного представления о своей идентификации. Она не должна пытаться получить признание путем принятия внешнего сходства с другими религиями.

✓ Новообращенные могут в некоторых случаях быть агрессивными по отношению к религии, которую они покинули. На миссионерской организации лежит ответственность помочь тем, кто обратился в ее вероисповедание, залечить раны, причиненные отречением, и примириться со своим религиозным прошлым.

✓ Миссионеры должны понимать чувства других и избегать конфронтационного языка завоевания по отношению к странам, в которых преобладают другие религии.

✓ Принуждение и манипуляция не могут иметь место в миссионерской деятельности.

✓ Миссионерские организации должны быть осторожны, обещая мирские выгоды в случае принятия их религии.

✓ Не рекомендуется предпринимать тайную миссионерскую деятельность. Законы государства должны соблюдаться. Однако подобная деятельность могла бы быть возможна, если свобода религии или убеждения целевой группы серьезно нарушаются.

✓ Миссионеры в своих высказываниях о других религиях и их последователях не должны использовать язык, который может быть воспринят как разжигание ненависти. Они должны избегать вызывания ненависти между религиозными общинами.

2.1.3 Информирование о своих убеждениях посредством образовательной и благотворительной работы

✓ Миссионерская деятельность доносит религию или мировоззрение не только посредством словесного общения, но и посредством подобных действий, предпринимаемых для того, чтобы выдвинуть религию или мировоззрение в качестве варианта, который может быть принят другими лицами. Следующие разделы рассматривают некоторые из этих видов деятельности.

2.1.3.1 Миссионерская деятельность и образовательные услуги

✓ При предоставлении образования другим лицам религиозные организации должны быть прозрачны относительно своей религиозной принадлежности и/или целей.

✓ Миссионерские организации сохраняют право продвигать убеждения и традиции за теми, кто управляет учебными заведениями. Однако религиозные организации никогда не должны использовать предложение о предоставлении образования только для того, чтобы приобрести прочное положение в другой религиозной общине.

✓ При управлении дошкольными учреждениями и школами религиозные организации должны уважать религиозную принадлежность своих учеников, не вовлекать их в религиозную деятельность и не распространять среди них религию без ясного и добровольного согласия на то их родителей или законных опекунов. Школы не должны препятствовать или разуверять таких детей в исповедовании религии своей семьи при посещении учреждения.

✓ Если прохождение религиозного обучения является традицией, то организации, управляющие школами, предоставляющими такое обучение, должны предоставлять доступ альтернативному религиозному обучению для детей с другой религиозной принадлежностью.

2.1.3.2 Миссионерская деятельность и благотворительная работа

✓ Благотворительность является самоцелью и не может рассматриваться как способ обращать людей в другую религию.

- ✓ Миссионерские организации, проводящие благотворительную работу и работу по социальному развитию, должны открыто сообщать о своей религиозной принадлежности и миссии. Отвечать на запросы о принадлежности организации, вызванные искренним интересом, является надлежащей и допустимой практикой.

- ✓ Миссионерские организации должны быть всегда готовы отвечать на запросы о своей принадлежности.

- ✓ Миссионерские организации не должны сочетать благотворительность и проповедование, нарушая при этом свободу получателей выбирать слушать ли проповедь или нет.

- ✓ Благотворительность должна предоставляться, не налагая при этом на получателей явных или скрытых религиозных обязательств, как, например, требования об участии в религиозной деятельности донорского сообщества либо принятие его религии.

- ✓ Религиозные благотворительные организации должны осознавать сложность, испытываемую многими нуждающимися, заявлять о своей религиозной идентичности. Сотрудники организации должны убедиться в подлинности выражения желания принять религию либо участвовать в религиозной деятельности.

- ✓ Когда религиозные организации помогают людям, находящимся в уязвимом положении, они должны дать им время тщательно обдумать новый религиозный выбор. Сотрудники организации должны убедиться в том, что любые серьезные шаги к принятию религии, распространяемой этой организацией, сделаны исходя из подлинного, а не принудительного обращения.

2.1.4 Донесение своих убеждений уязвимым и/или бесправным

2.1.4.1 Дети

- ✓ Миссионерские организации должны признавать, что дети принадлежат к уязвимой группе, и существенным является понимание культурных различий в статусе детей для того, чтобы избежать конфликтов на этой почве.

- ✓ В соответствии с Конвенцией о правах ребенка (ст. 14), миссионерские организации должны уважать права родителей воспитывать своих детей в соответствии со своими убеждениями во всех подобных обстоятельствах.

- ✓ В качестве общего правила миссионерская деятельность не должна быть направлена на несовершеннолетних без получения на то ясного и добровольного согласия самих детей и их родителей/законных опекунов, данного с учетом предоставленной информации.

- ✓ Миссионерские организации должны быть чутки к развитию ребенка как свободного приверженца любой религии или ни одной из религий.

- ✓ Религиозное образование должно быть направлено на детей со сходным религиозным происхождением. Что касается детей с другим происхождением, организаторы уроков должны быть особенно внимательны при получении искреннего согласия на участие от родителей или законных представителей ребенка.

- ✓ Если несовершеннолетний желает обратиться в религию миссионерской/благотворительной организации, данная организация должна установить диалог с его родителями с целью сохранения хороших отношений между родителями и ребенком.

- ✓ Миссионерские организации должны признать, что возраст совершеннолетия разнится в зависимости от культуры или правовой системы, и должны уважать взгляд целевой группы на этот вопрос.

2.1.4.2 Гендерная проблематика

- ✓ Миссионерские организации должны признавать, что во многих культурах и религиях женщины могут быть лишены прав.

- ✓ Миссионерские организации должны признавать, что женщины имеют право «иметь или принимать религию или убеждения по своему выбору» (ПГПП, ст. 18) и «свободу менять свою религию или убеждения» (Декларация прав человека (ДПЧ), ст. 18) вне зависимости от принятых ее мужем или семьей решений. Это также включает право сохранить свою религию, когда муж или семья обращаются в новую религию.

- ✓ Миссионерские организации должны действовать с осторожностью в случаях, когда они знают о том, что женщина, избравшая в результате их деятельности обращение в другую религию, войдет в противоречие со своей семьей (мужем/отцом). Организации должны принять все возможные меры для того, чтобы подобного конфликта не возникло, и предоставить помощь, если появятся проблемы.

2.1.4.3 Беженцы и лица, ищущие убежище

- ✓ Миссионерские организации должны признавать, что лица, ищущие убежище, и беженцы, живущие во временных лагерях, являются уязвимыми группами.

- ✓ Миссионерские организации должны осознавать тот факт, что обращение лица, ищущего убежище, в другую религию может повлечь серьезные сложности при возвращении данного лица на его/ее родину или к его/ее семье.

- ✓ Миссионерские организиции и религиозные общины должны обдумывать, как их обращение истолковывается лицами, ищущими убежище, для того чтобы оно не было воспринято как обещание разрешения на проживание либо иных благ. Следовательно, они должны быть очень осторожными при обращении к лицам, ищущим убежище, чтобы избежать любого риска манипуляции.

2.2 Для тех, на кого направлена миссионерская деятельность

✓ Целевым группам необходимо признать, что из всех прав человека, связанных со свободой вероисповедания, наиболее фундаментальными являются право «иметь или принимать религию или убеждения по своему выбору» (ПГПП, ст. 18) и «свобода менять свою религию или убеждения» (ДПЧ, ст. 18).

✓ Целевым группам необходимо признать, что право исповедовать религию или убеждение в учении (ПГПП, ст.18) и право на свободу выражения (ПГПП, ст.19) применимы также в контексте миссионерской деятельности.

✓ Целевые группы должны признать, что женщины имеют «право иметь или принимать религию или убеждения по своему выбору» (ПГПП, ст. 18) и «свободу менять свою религию или убеждения» (ДПЧ, ст. 18) вне зависимости от принятых ее мужем или семьей решений. Это также включает право изменить свою религию, когда ее муж или семья решают сохранить свою первоначальную религию.

✓ В той ситуации, когда другая религия распространяется в обществе способами, рассматриваемыми членами этого общества как неэтичные, члены общества должны в первую очередь разрешить вопрос посредством прямого контакта с лицами, вовлеченными в миссионерскую деятельность.

✓ Если проблемы остаются неразрешенными, члены общества должны обратить на них внимание лидеров миссионерской организации.

✓ Для того чтобы содействовать применению медиации или диалога как способа разрешения проблем, связанных с миссионерской деятельностью, следует создать межрелигиозные советы на широкой основе.

✓ Если медиация или диалог не приводят к приемлемой защите прав членов общества исповедовать свою религию или убеждение или в иных случаях, когда они ощущают свои права нарушенными миссионерской деятельностью других лиц, члены общества должны прибегнуть к правовым методам защиты в соответствии с международными стандартами по правам человека.

Миссия Коалиции Осло – продвигать свободу религии или убеждений как общее благо для всех в каждом обществе.

Это достигается за счет:

✓ создания дискурсивного пространства для ученых, религиозных лидеров, государственных служащих, экспертов и активистов в изучении современных тем, связанных с свободу религии или убеждений,

✓ публикации научных исследований и справочных материалов для тех, кто работает над продвижением свободу религии или убеждений,

✓ обучения и развития компетенций в свободу религии или убеждений в сотрудничестве с партнерами.

The Oslo Coalition on Freedom of Religion or Belief
Norwegian Centre for Human Rights, University of Oslo
https://www.jus.uio.no/smr/english/about/id/oslocoalition/index.html

